



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

## First Sunday of Lent Year C March 9th, 2025

### CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Phuc Nguyen</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Leopoldo Arana</i>	<i>Deacon</i>

### OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado  
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM  
Sunday / Chúa Nhật / Domingo  
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

### MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

<b>Deacon David Phan</b>	Business Manager, Ext. 8701
<b>Hilda McLean</b>	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
<b>Lizbeth Noriega</b>	Parish Secretary
<b>Thuận Hoàng</b>	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
<b>Hải Trần</b>	Parish Secretary, Ext. 8702
<b>Sr. Theresa Thảo Bùi LHC</b>	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
<b>Jimena Peralta</b>	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 583-1010
<b>Cristobal Gomez</b>	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
<b>Isabel Damian</b>	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
<b>Kelly Hua</b>	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 <a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a>
<b>Khuong Phạm</b>	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 <a href="mailto:hungkhuong2000@gmail.com">hungkhuong2000@gmail.com</a>
<b>Trang Vũ</b>	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
<b>Quyên Vũ</b>	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
<b>Paola Flores</b>	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



### MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**  
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Jueves

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**  
8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**  
6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:00 PM English, Confirmation Youth  
6:00 PM Tiếng Việt

**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**  
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

**ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN**  
7:00 AM—8:00 AM  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**  
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the Parish office

**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**  
Please contact the Parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

**Emergency Hotline  
Số điện thoại khẩn cấp  
Línea directa de emergencia  
(714) 454-8430**

## THÔNG BÁO

### ĐÀNG THÁNH GIÁ

Giáo Xứ sẽ có Đi Đàng Thánh Giá và Châu Thánh Thể lúc 7:00AM và 7:00PM tối thứ Sáu, 21 tháng 3. Xin kính mời Cộng Đoàn tham dự.

### LỊCH TRÌNH MÙA CHAY THÁNH

Tuần tới, các Thánh Lễ 8:30AM tiếng Việt, 12:30PM tiếng Tây Ban Nha, 4:00PM tiếng Anh sẽ có Nghi Thức Xét Nghiệm cho các anh chị tân tòng. Do đó, các bài đọc trong Thánh Lễ sẽ sử dụng là năm A thay vì năm C.

### RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TƯ 2025



Nếu quý phụ huynh muốn con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 13 tháng 4**, xin vui lòng ghi danh và tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối thứ Ba, ngày 25 tháng 3**.

### NGẮM ĐỨNG MÙA CHAY

Xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham gia các buổi ngắm Đàng Thánh Giá lúc 7 giờ sáng mỗi ngày thứ Hai và thứ Tư, từ ngày 10 tháng 3 đến ngày 16 tháng 4. Xin quý ông bà và anh chị em liên lạc bác Ngôn và ông cô Cường để tham dự nhóm ngắm.

### RAO HÔN PHỐI



**Hoa Sev Koan & Lana Thanh Thi Nguyen**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành  
Vào lúc 2 giờ chiều ngày 22 tháng 3 năm 2025  
tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

**Tommy Tran & Gianna Gonzalez**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành  
Vào lúc 12 giờ trưa ngày 5 tháng 4 năm 2025  
tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.*

### GIÁO LÝ TÂN TÒNG

Chương trình Giáo Lý Tân Tòng đã bắt đầu từ tuần trước. Xin quý ông bà và anh chị em nào muốn lãnh nhận các phép bí tích rửa tội, rước lễ, và thêm sức vào năm sau ghi danh gấp.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau Thánh Lễ, Phong Trào Cusillo sẽ giúp cho Cộng Đoàn ghi danh cho các bệnh nhân và quý ông bà cao niên từ 60 tuổi trở lên tham dự Thánh Lễ Xức Dầu đặc biệt vào lúc 10:00AM thứ Bảy, 15 tháng 3. Xin quý ông bà và anh chị em nhớ tham dự.

### QUỸ MỤC VỤ PSA 2025

Giáo Xứ rất mong quý ông bà và anh chị em đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (PSA) nhằm hỗ trợ các hoạt động mục vụ trong Địa Phận và các chương trình bảo trì và sửa chữa trong nhà thờ.

### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 3 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu nguyện cho các gia đình bị khủng hoảng

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những gia đình bị chia cắt tìm thấy sự tha thứ, chữa lành những tổn thương của họ, trong khi tái khám phá sự phong phú nơi người khác dầu rằng có những khác biệt.

**Đáp Ca**  
**Chúa là sự sáng và là Đấng Cứu Độ tôi**

**Lá Thư Cha Giám Quản**

Chúa Nhật, ngày 16 tháng 3, 2025

Quý ông bà anh chị em trong Chúa Kitô,

Trong bài Phúc Âm cuối tuần này, chúng ta được nghe lại câu chuyện Chúa Giêsu biến hình khi Ngài đưa ba môn đồ của Ngài là Phêrô, Giacôbê và Gioan lên núi. Trong khoảnh khắc ngoạn mục đó, Ngài đã mang một diện mạo sáng láng và ngời chói âm cùng hai vị tổ tiên vĩ đại của người dân Israel là Môisê và Êlia. Vượt xa trí tưởng tượng của con người, sự biến hình của Chúa Giêsu đã làm kinh ngạc ba môn đồ khi họ tận mắt chứng kiến quyền năng thiêng liêng và bản tính Thiên Chúa của Ngài. Quá đỗi ngạc nhiên, Phêrô đã hỏi liệu họ có thể ở lại đó và sống trong khoảnh khắc phi thường đó với Thầy của họ không.

Tuy nhiên, thay vì chấp nhận yêu cầu của các môn đệ, Chúa Giêsu đã dẫn họ xuống núi và giúp họ nhận biết rằng sự biến hình của Ngài không chỉ xảy ra trên đỉnh núi đó, mà trong suốt hành trình Cứu Độ của Ngài. Chúa Giêsu đã biến hình như một em bé đáng thương, được sinh ra trong một máng cỏ thấp hèn và trong hoàn cảnh cơ cực nhất. Vượt xa trí tưởng tượng của con người, Ngài đã chào đón các nhà thông thái; và Ngài đã xử dụng những món quà của họ là vàng, nhũ hương và mộc dược để biến máng cỏ nghèo nàn thành một nơi kỳ diệu. Chúa Giêsu đã biến hình thành một người hầu khiêm nhường, được sai đến giữa những người nghèo, những người bị ruồng bỏ và những người tội lỗi. Ngài đã thực hiện các phép lạ cho người đói ăn, chữa lành người bệnh tật và làm cho người chết sống lại, để ban phát tình thương và ân sủng của Ngài cho tất cả mọi người. Chúa Giêsu cũng biến hình thành một người chủ chiên dẫn dắt đàn chiên của Ngài, tập hợp những người bị phân tán và dẫn họ đến đích cuối cùng. Ngài đã chịu đựng mọi cuộc tấn công từ những kẻ đạo đức giả, đối mặt với những đau khổ khắc nghiệt nhất và cuối cùng đã chiến thắng sự chết. Cuối cùng, Chúa Giêsu tiếp tục biến hình trong Bí tích Thánh Thể vì chúng ta. Ngài trở thành Bánh Hằng Sống để nuôi dưỡng tâm hồn và phát triển đức tin của chúng ta. Trong Bí tích Thánh Thể, Chúa Giêsu biểu lộ chính mình một cách gần gũi nhất, mời gọi chúng ta gặp gỡ Chúa Kitô hằng sống và đón nhận tình yêu thương vô bờ bến mà Ngài đã thể hiện qua cuộc đời, cái chết và sự phục sinh của Ngài để cứu rỗi chúng ta.

Khi chúng ta suy ngẫm về Sự Biến Hình của Chúa Giêsu mấy ngàn năm về trước, chúng ta cũng hãy cảm nghiệm nhiều sự biến hình khác của Chúa Giêsu, cả trong vẻ đẹp và niềm vui, cũng như trong những khó khăn và đau khổ mà chúng ta phải đối mặt trong cuộc sống. Chúng ta hãy nhận thức rõ ràng sự biến hình của Ngài trong Bí Tích Thánh Thể với lòng yêu mến và tôn kính mỗi khi tham dự Thánh lễ. Khi Ngài đang biến hình trong các phép Bí Tích, chúng ta hãy để Ngài trong các màu nhiệm này ở cùng chúng ta, nuôi dưỡng chúng ta, và thánh hóa chúng ta trong mùa Chay Thánh này, trong Năm Thánh này, và mãi mãi.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:  
Ngày 3/9/2025: **\$16,369**      Tổng số phong bì: **292**  
Đóng góp qua mạng: **\$335**      Số lần đóng góp: **13**  
Gian hàng âm thực: **\$4,511**  
Thứ Tư Lễ Tro: **\$7,328**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**

**Responsorial Psalm**  
**The Lord is my light and my salvation**

**Administrator's Corner**

Sunday, March 16, 2025

Dear Brothers and Sisters in Christ!

In this weekend's Gospel, we hear the remarkable story of Jesus taking three of His disciples, Peter, James, and John, up a mountain where He transfigured before them. In that breathtaking moment, He revealed a glorious and mysterious appearance and conversed with two great ancestors of Israel, Moses and Elijah. Far beyond human imagination, His transfiguration amazed those three disciples as they witnessed His divine authority and sacred identity. Overcome with wonder, Peter asked if they could remain there and stay in that extraordinary moment of revelation with their Master.

However, instead of granting their request, Jesus led them back down the mountain and helped them to learn that His transfiguration did not happen only on that mountaintop, but throughout His entire earthly journey. Jesus had transfigured as a humble baby, born in a lowly manger and under the most modest of circumstances. Far beyond human expectations, He made the poor manger a place of miracles, and welcomed the Magi with their gifts of gold, frankincense, and myrrh. Jesus transfigured as a humble servant, sent among the poor, the outcasts, and sinners. He performed miracles, including feeding the hungry, healing the sick, and raising the dead, to offer His compassion and grace to all. Jesus also transfigured as a shepherd guiding His flock, gathering the scattered, and leading them to their ultimate destination. He endured every attack from the hypocrites, faced the harshest sufferings, and ultimately overcame death itself. Finally, Jesus continues to transfigure Himself for us in the Eucharist. He becomes the Eternal Bread as the sustenance for our souls and the strength for our faith. In the Sacred Eucharist, Jesus reveals Himself to us in the most intimate way, inviting us to encounter the living Christ and to receive the incredible act of love that He displayed through His life, death, and resurrection for our salvation.

As we reflect on the Transfiguration on the mountain so long ago, let us also recognize the many other transfigurations of Jesus, both in the beauty and joy of life, and also in the struggles and sufferings we face. Let us witness His transfiguration in the Sacred Eucharist with honor and respect each time we participate in the Mass. As He is ever transfigured in the Sacraments, let us also be continually nourished, sanctified, and drawn closer to Him throughout this Holy Lent, during this Jubilee Year, and forever.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 3/9/2025 Collection: **\$16,369**  
Number of Envelopes: **292**  
EFT: **\$335** Number of EFT: **13**  
Food Sales: **\$4,511**  
Ash Wednesday: **\$7,328**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*



***Salmo Responsorial***  
**El Señor es mi luz y mi salvación**

**Notas del Administrador**

Domingo, Marzo 16, 2025

Queridos Hermanos y Hermanas en Cristo:

En el evangelio de este fin de semana, escuchamos la extraordinaria historia de Jesús llevando a tres de sus discípulos, Pedro, Santiago y Juan, a una montaña donde se transfiguró ante ellos. En ese momento impresionante, Él reveló una apariencia gloriosa y misteriosa y conversó con dos grandes antepasados de Israel, Moisés y Elías. Mucho más allá de la imaginación humana, Su transfiguración asombró a esos tres discípulos al ser testigos de Su autoridad divina y su identidad sagrada. Abrumado por el asombro, Pedro preguntó si podían permanecer allí y permanecer en ese momento extraordinario de revelación con su Maestro.

Sin embargo, en lugar de acceder a su petición, Jesús los condujo de regreso montaña abajo y les ayudó a aprender que Su transfiguración no ocurrió sólo en la cima de esa montaña, sino a lo largo de todo Su viaje terrenal. Jesús se había transfigurado como un niño humilde, nacido en un humilde pesebre y en las circunstancias más modestas. Mucho más allá de las expectativas humanas, hizo del pesebre un lugar de milagros y recibió a los Magos con sus regalos de oro, incienso y mirra. Jesús transfigurado en un humilde servidor, enviado entre los pobres, los marginados y los pecadores. Realizó milagros, incluso alimentar a los hambrientos, sanar a los enfermos y resucitar a los muertos, para ofrecer su compasión y gracia a todos. Jesús también se transfiguró como un pastor que guiaba a su rebaño, reunía a los dispersos y los conducía a su destino final. Soportó todos los ataques de los hipócritas, enfrentó los sufrimientos más duros y, finalmente, superó la muerte misma. Finalmente, Jesús continúa transfigurarse por nosotros en la Eucaristía. Él se convierte en el Pan Eterno como sustento de nuestras almas y fuerza de nuestra fe. En la Sagrada Eucaristía, Jesús se revela a nosotros de la manera más íntima, invitándonos a encontrarnos con Cristo vivo y a recibir el increíble acto de amor que Él mostró a través de Su vida, muerte y resurrección para nuestra salvación.

Al reflexionar sobre la Transfiguración en la montaña hace tanto tiempo, reconozcamos también las muchas otras transfiguraciones de Jesús, tanto en la belleza y la alegría de la vida, como también en las luchas y sufrimientos que enfrentamos. Seamos testigos de Su transfiguración en la Sagrada Eucaristía con honor y respeto cada vez que participemos en la Misa. Así como Él siempre se transfigura en los Sacramentos, seamos también continuamente nutridos, santificados y acercados a Él a lo largo de esta Santa Cuaresma, durante este Año Jubilar y para siempre.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 3/9/2025: **\$16,369**  
Total Sobres Recibidos: **292**  
EFT: **\$335** Donaciones Electrónicas: **13**  
Venta de comida: **\$4,511**  
Miércoles de ceniza: **\$7,328**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

## ANNOUNCEMENTS

## NOTICIAS

### LENT RULES

### REGLAS DE CUARESMA

The abstinence law requires those 14 years of age and older not to eat meat. The law of fasting requires everyone between the ages of 18 to 59 to refrain from eating between meals and limit their full meal and two light meals during the day. Ash Wednesday and Good Friday are both days of fasting and abstinence. In the United States, every Friday in Lent is a day of abstinence.

La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos de las edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. **Miércoles de Ceniza y Viernes Santo** ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.



### STATION OF THE CROSS

### VÍA CRUCIS

You are warmly invited to join us for Lenten Adoration and the Stations of the Cross at 7:00PM this Friday, March 21. Please check in the parish Bulletin for more details.

Estás cordialmente invitado a unirse a nosotros para la Adoración Cuaresmal y el Vía Crucis a las 7:00 p.m. este viernes 21 de marzo. Consulta el Boletín parroquial para obtener más detalles.

### PASTORAL SERVICES APPEAL 2025

### SERVICIO PASTORALES PSA 2025

We have launched the new 2025 Pastoral Appeal (PSA). If you haven't made your pledge yet, you can do so today or later this week. You can stop by the office. You can pay in full in one payment or pay monthly until November. God bless you for your generosity.

.Hemos empezamos la nueva Campaña Pastoral 2025 (PSA). Si usted todavía no ha hecho su Promesa lo puede hacer hoy o en la semana, puede pasar a la oficina. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.



### ORDER OF CHRSTIAN INITIATION ADULTS

### ORDEN DE INCIACION CRISTIANA DE ADULTOS

OCIA, the Order of Christian Initiation of Adults, has undergone many changes and started last week. If you like to receive the sacraments of initiation, or if you know someone who would like to receive the sacraments of baptism, 1st communion, and confirmation next year, please contact the parish office to register now.

OCIA, la Orden de Iniciación Cristiana de Adultos, ha experimentado muchos cambios y comenzó la semana pasada. Si desea recibir los sacramentos de iniciación, o si conoce a alguien que desee recibir los sacramentos del bautismo, la primera comunión y la confirmación el próximo año, comuníquese con la oficina parroquial para inscribirse ahora.



## LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gọi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)

### HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH - PHÁP - TÂY BAN NHA - BỜ ĐÀO NHA - ITALY

Ngày 1/9/25 đến 23/9/25 |

- Đức Mẹ Lộ Đức, Vương Cung Thánh Đường Thánh Teresa, Nhà Thờ Thánh Phêrô, Đức Bà Cả, Nhà Thờ Hầm Đức Giáo Hoàng Piô X, Rome. Có Thánh Lễ mỗi ngày.

- Cha Linh Hương Nguyễn Tiến Linh. Cần passport hoặc thẻ xanh.

#### Tour: San Diego: Nhà Thờ Chính Tòa & St. Juan Capistrano

Chúa Nhật, ngày 8 tháng 3 năm 2025 | \$120/người

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

#### Tour: Bakerfield: Nhà Thờ Đức Mẹ Vô Nhiễm & Tham Quan

Thứ Bảy, ngày 15 đến 16 tháng 3 năm 2025 | \$250/người

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

#### Tour: Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025

#### Tour: Đan Viện Xitô, Đại Lễ Thánh Giuse | Ngày 4/5/2025

\$50/người, bao ăn sáng

#### Tour: Cầu thang Thánh Giuse New Mexico (4 ngày 3 đêm)

Thứ Sáu, ngày 27 đến 30 tháng 6 năm 2025 | Marriot Hotel

#### Tour: Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe, Mexico City

Ngày 17 đến 21 tháng 7 năm 2025 | Cần passport và thẻ xanh (Visa)

Deposit \$700, tiền còn lại trả trước 30/4/2025. Xin ghi tên sớm | \$1500/người.

Có Thánh Lễ mỗi ngày.

- 1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City)

- Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, vv...) Di chuyển bằng máy bay.

\* Ngủ tại chủng viện. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương.

**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

Kim Loan (714) 422-5269

Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

**\* La Vang Tour INC trân trọng kính mời**

ⲁⲓ ⲁⲓ ⲁⲓ ⲁⲓ  
ⲁⲓ ⲁⲓ ⲁⲓ ⲁⲓ  
PASTORAL SERVICES APPEAL



*"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."*

— Psalm 147



**PHARMACY**

#### **Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
714-531-8080 Phone  
714-531-9090 Fax

#### **Harbor Pharmacy**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
714-531-9988 Phone  
714-531-9987 Fax

#### **Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3  
Garden Grove, CA 92843  
714-537-0333 Phone  
714-537-0033 Fax

#### **Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B  
Santa Ana, CA 92704  
657-247-0851 Phone  
657-247-0481 Fax

***Please contact the Parish Office for your  
Advertisement @ (714) 775-6200***



# LENT SCHEDULE 2025

## CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY

5/3 đến 16/4

### GIẢI TỘI MÙA CHAY

9:15AM Thứ Năm hàng tuần  
(trừ Thứ Năm Tuần Thánh 17/4)

4:00PM Thứ Bảy hàng tuần  
(trừ Thứ Bảy Tuần Thánh 19/4)

7:00PM Thứ Hai, ngày 7 tháng 4  
GIẢI TỘI CHUNG CHO CỘNG ĐOÀN

### ĐÀNG THÁNH GIÁ

7:00AM:  
Mỗi ngày Thứ Hai & Thứ Tư  
từ 10/3 đến 16/4 (Ngắm Đứng)

7:00PM:  
Mỗi ngày Thứ Sáu, từ 7/3 đến 4/4  
(Tiếng Việt)

7:00PM:  
Mỗi ngày Thứ Sáu, 7/3, 14/3, 21/3, 4/4  
(Tiếng Tây Ban Nha)

### 7:00 tối mỗi THỨ SÁU MÙA CHAY từ 7/3 đến 11/4

7/3:  
Đàng Thánh Giá & Châu Thánh Thể

14/3:  
Đàng Thánh Giá & Châu Thánh Thể

21/3:  
Đàng Thánh Giá & Châu Thánh Thể

28/3:  
Đàng Thánh Giá & Châu Thánh Thể

4/4:  
Diễn Nguyện Mùa Chay (trong Nhà Thờ)

11/4:  
Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu

## TAM NHẬT THÁNH

17/4 đến 19/4

### THỨ NĂM TUẦN THÁNH

8:30AM Kinh Sáng

6:00PM Thánh Lễ  
(Ba Ngôn Ngữ)

7:30PM Châu Thánh Thể

### THỨ SÁU TUẦN THÁNH

8:30AM Kinh Sáng

3:00PM Đàng Thánh Giá  
(Ba Ngôn Ngữ)

5:00PM Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá

7:00PM Đàng Thánh Giá  
(Ngắm Đứng trong Hội Trường)

9:00PM Tháo Đàng Chúa Giêsu

### THỨ BẢY TUẦN THÁNH

8:00AM Kinh Sáng

### VỌNG PHỤC SINH

4:00PM Thánh Lễ  
(Song ngữ Anh & Tây Ban Nha)

7:00PM Thánh Lễ (tiếng Việt)

## LENTEN PROGRAM

3/5 to 4/16

### LENTEN PENANCE SERVICE

9:15AM Every Thursday  
(except Holy Thursday, 4/17)

4:00PM Every Saturday  
(except Holy Saturday, 4/19)

7:00PM Monday 4/7

### PENANCE SERVICE

### STATION OF THE CROSS

7:00AM:  
Mondays & Wednesdays, 3/10 to 4/16  
(Vietnamese Chant)

7:00PM:  
Fridays, 3/7 to 4/4  
(Vietnamese)

7:00PM:  
Fridays, 3/7, 3/14, 3/21, 4/4  
(Spanish)

### LENTEN FRIDAYS @ 7PM

3/7:  
Station of the Cross & Adoration  
(Vietnamese in Hall, Spanish in Church)

3/14:  
Station of the Cross & Adoration  
(Vietnamese in Church, Spanish in Hall)

3/21:  
Station of the Cross & Adoration  
(Vietnamese in Church, Spanish in Hall)

3/28:  
Lenten Conference (Spanish)

4/4:  
Station of the Cross & Adoration (Spanish in Hall)  
Lenten Reflection & Music (Vietnamese in Church)

4/11:  
Passion of the Lord Play (English)

## TRIDUUM (4/17 to 4/19)

### HOLY THURSDAY

8:30AM Laudes  
(Vietnamese in Church & Spanish in Hall)

6:00PM Mass (Tri-language)

7:30PM Adoration (in Hall)

### GOOD FRIDAY

8:30AM Laudes  
(Vietnamese in Church & Spanish in Hall)

3:00PM Station of the Cross (Tri-language)

5:00PM Veneration of the Cross (Vietnamese)

7:00PM Veneration of the Cross (Spanish)

7:00PM Station of the Cross (Vietnamese Chant)

9:00PM Jesus is taken down (Vietnamese)

### HOLY SATURDAY

8:00AM Laudes  
(Vietnamese in Church & Spanish in Hall)

### EASTER VIGILS (4/19)

4:00PM Easter Vigil (English & Spanish)

7:00PM Easter Vigil (Vietnamese)

10:00PM Neo-Cat Mass

## PROGRAMA DE CUARESMA

3/5 to 4/16

### SERVICIO PENITENCIAL DE CUARESMA

9:15AM Jueves  
(excepto Jueves Santo, 4/17)

4:00PM Sábados  
(excepto Sábado Santo, 4/19)

7:00PM Lunes 4/7

### SERVICIO PENITENCIAL

### VIA CRUSIS

7:00AM:  
Lunes & Miércoles, 3/10 to 4/16  
(Vietnamita Chant)

7:00PM:  
Viernes, 3/7 to 4/4  
(Vietnamita)

7:00PM:  
Viernes, 3/7, 3/14, 3/21, 4/4  
(Español)

### VIERNES EN CUARESMA @ 7PM

3/7:  
Vía Crucis & Adoración

3/14:  
Vía Crucis & Adoración

3/21:  
Vía Crucis & Adoración

3/28:  
Conferencia Cuaremal

4/4:  
Vía Crucis & Adoración

4/11:  
Obra de la Pasión del Señor (Inglés)

## TRIDUO PASCUAL (4/17 to 4/19)

### JUEVES SANTO

8:30AM Laudes  
(Vietnamita en la Iglesia & Español Salón Nuevo)

6:00PM Misa (Trilingüe)

7:30PM Adoración (en el Salón Nuevo)

### VIERNES SANTO

8:30AM Laudes  
(Vietnamita en la Iglesia & Español en el Nuevo Salón)

3:00PM Vía Crucis (Trilingüe)

5:00PM Veneración de la Cruz (Vietnamita)

7:00PM Veneración de la Cruz (Español)

7:00PM Vía Crucis (Vietnamita Chant)

9:00PM Jesús es bajado de la  
Cruz y Acostado en la Tumba (Vietnamita)

### SABADO SANTO

8:00AM Laudes  
(Vietnamita en la Iglesia & Español en el Salón Nuevo)

4:00PM Sábado de Gloria Vigilia (Inglés & Español)

7:00PM Sábado de Gloria Vigilia (Vietnamita)

10:00PM Sábado de Gloria (Neo-Cat)